

通訳案内士試験

二次口述過去問详解

ダイジェスト 平成27年度分

通訳 26 問
プレゼン 78 題

大量出題年度

【英語】

編著 PEP 英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori



時間帯 1 プレゼンテーション

「招き猫」



時間帯 3 プレゼンテーション

「冬至」



時間帯 5 通訳

「青森のリンゴ」

受験界デファクト・スタンダード『過去問详解』既刊分を出題再現と
解答・解説に絞り再編集！貴重なデータこれでOK！

過去問研究なくして合格なし 全受験者必携！

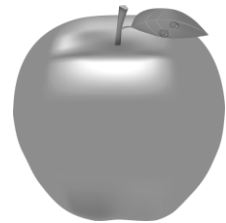
Kakomon-Shōkai Digest 2015

通訳案内士試験 二次口述過去問詳解 ダイジェスト 平成27年度分

【英語】

編著 PEP 英語学校 校長 杉森 元

Hajime Sugimori



まえがき

通訳ガイド試験（現在の正式名称は「全国通訳案内士試験」）の二次口述は平成25年度に大きくその形式が変更された。これにより、従前、試験委員からのランダムな質問に対して受験者が解答するものであった同試験は、①逐次通訳（現在の課題名は「外国語訳」、②プレゼンテーション、③プレゼンテーションに関する質疑、という、より客観的に受験者の能力を測るに適した課題を備えるに至った。

新形式試験の実施以来、私は、密室で行われる同試験の問題を再現し、これに解答例と解説を付した参考書『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』を毎年執筆出版し、幸い、同書は他に類を見ない受験参考書として好評を得ることができた。ひとえにこれは読者諸兄のご支援のたまものであり、深く感謝申し上げる。

本書『過去問詳解ダイジェスト』は、これまでに出版された『過去問詳解』複数冊分に掲載された情報のうち、毎年変化する「概論編」（本試験の運営状況等に関する記述）の大部分を省き、普遍的に重要度の高い「解答解説編」の部分に必要な応じて加筆修正を施したものを、学習者の受験準備の用に供することをその趣旨としている。

受験勉強において過去問は全受験者の「常識」であり、過去問を知らずに本試験に臨むのは、自ら進んで最初からハンディキャップを背負うに等しい。通訳ガイド試験突破を目指される方が本書を活用して十分に過去問研究に取り組み、万全の体制をもって本試験に臨み、みごと合格の栄冠を勝ち取られることを希望する。

PEP 英語学校 校長
杉森 元

第1章 出題再現	1
時間帯1（面接時間 10:00-11:00）	3
問題セット1	3
問題セット2	3
問題セット3	3
問題セット4	4
時間帯2（面接時間 11:00-12:00）	5
問題セット1	5
問題セット2	5
問題セット3	5
問題セット4	6
時間帯3（面接時間 13:00-14:00）	7
問題セット1	7
問題セット2	7
問題セット3	7
問題セット4	8
時間帯4（面接時間 14:00-15:00）	9
問題セット1	9
問題セット2	9
問題セット3	10
問題セット4	10
時間帯5（面接時間 15:30-16:30）	11
問題セット1	11
問題セット2	11
問題セット3	11
問題セット4	12
時間帯6（面接時間 16:30-18:00）	13
問題セット1	13
問題セット2	13
問題セット3	13
問題セット4	14

問題セット5	14
問題セット6	14
第2章 解答例と解説	15
時間帯1	17
問題セット1	17
逐次通訳.....	17
問題	17
解答例	17
英語表現.....	17
関連知識と通訳のコツ	17
プレゼンテーション	18
問題	18
解答・解説	18
①カプセルホテル.....	18
プレゼンテーション例	18
英語表現	19
プレゼンテーション例の和訳	19
質疑応答で出された質問	20
②ゴールデンルート	21
プレゼンテーション例	21
英語表現	21
プレゼンテーション例の和訳	21
質疑応答で出された質問	22
③一万円札に描かれている人物	23
プレゼンテーション例	23
英語表現	24
プレゼンテーション例の和訳	25
質疑応答で出された質問	25
問題セット2	27
逐次通訳.....	27

問題	27
解答例	27
英語表現.....	27
関連知識と通訳のコツ	27
プレゼンテーション.....	28
問題	28
解答・解説	28
①さっぽろ雪まつり	28
プレゼンテーション例.....	28
英語表現	29
プレゼンテーション例の和訳	29
質疑応答で出された質問	30
②日本語の数の数え方.....	31
プレゼンテーション例.....	31
英語表現	32
プレゼンテーション例の和訳	32
③恵方巻.....	33
プレゼンテーション例.....	33
英語表現	34
プレゼンテーション例の和訳	34
質疑応答で出された質問	35
問題セット3	36
逐次通訳.....	36
問題	36
解答例	36
英語表現.....	36
関連知識と通訳のコツ	36
プレゼンテーション.....	37
問題.....	37
解答・解説	37
①招き猫.....	37

プレゼンテーション例	37
英語表現	38
プレゼンテーション例の和訳	38
質疑応答で出された質問	39
②小京都	39
プレゼンテーション例	39
英語表現	40
プレゼンテーション例の和訳	40
質疑応答で出された質問	41
③軍師	41
プレゼンテーション例	41
英語表現	42
プレゼンテーション例の和訳	42
問題セット4	44
逐次通訳	44
問題	44
解答例	44
英語表現	44
関連知識と通訳のコツ	44
プレゼンテーション	45
問題	45
解答・解説	45
①お受験	45
プレゼンテーション例	45
英語表現	46
プレゼンテーション例の和訳	46
質疑応答で出された質問	47
②火祭り	47
プレゼンテーション例	47
英語表現	48
プレゼンテーション例の和訳	48

質疑応答で出された質問	49
③仏像の種類と特徴	49
プレゼンテーション例	49
英語表現	50
プレゼンテーション例の和訳	50
質疑応答で出された質問	51
時間帯 2	52
問題セット 1	52
逐次通訳.....	52
問題	52
解答例	52
英語表現.....	52
関連知識と通訳のコツ	52
プレゼンテーション	53
問題	53
解答・解説	53
①銭湯.....	53
プレゼンテーション例	53
英語表現	54
プレゼンテーション例の和訳	54
質疑応答で出された質問	55
②出羽三山.....	56
プレゼンテーション例	56
英語表現	57
プレゼンテーション例の和訳	57
質疑応答で出された質問	58
③書院造	58
プレゼンテーション例	58
英語表現	59
プレゼンテーション例の和訳	59
問題セット 2	61

逐次通訳.....	61
問題.....	61
解答例.....	61
英語表現.....	61
関連知識と通訳のコツ.....	61
プレゼンテーション.....	62
問題.....	62
解答・解説.....	62
①大奥.....	62
プレゼンテーション例.....	62
英語表現.....	63
プレゼンテーション例の和訳.....	63
質疑応答で出された質問.....	64
②流行語大賞.....	65
プレゼンテーション例.....	65
英語表現.....	66
プレゼンテーション例の和訳.....	66
質疑応答で出された質問.....	67
③西国三十三所.....	67
プレゼンテーション例.....	67
英語表現.....	68
プレゼンテーション例の和訳.....	68
問題セット3.....	70
逐次通訳.....	70
問題.....	70
解答例.....	70
英語表現.....	70
関連知識と通訳のコツ.....	70
プレゼンテーション.....	71
問題.....	71
解答・解説.....	71

①聖徳太子.....	71
プレゼンテーション例.....	71
英語表現.....	72
プレゼンテーション例の和訳.....	72
質疑応答で出された質問.....	73
②今年の漢字.....	73
プレゼンテーション例.....	73
英語表現.....	74
プレゼンテーション例の和訳.....	74
質疑応答で出された質問.....	75
③日本の湖.....	75
プレゼンテーション例.....	75
英語表現.....	76
プレゼンテーション例の和訳.....	76
質疑応答で出された質問.....	77
問題セット4.....	79
逐次通訳.....	79
問題.....	79
解答例.....	79
英語表現.....	79
関連知識と通訳のコツ.....	79
プレゼンテーション.....	80
問題.....	80
解答・解説.....	80
①暖簾.....	80
プレゼンテーション例.....	80
英語表現.....	80
プレゼンテーション例の和訳.....	81
質疑応答で出された質問.....	81
②渋谷スクランブル交差点.....	82
プレゼンテーション例.....	82

英語表現	83
プレゼンテーション例の和訳	84
質疑応答で出された質問	84
③家元制度.....	85
プレゼンテーション例	85
英語表現	86
プレゼンテーション例の和訳	86
質疑応答で出された質問	87
時間帯 3	88
問題セット 1	88
逐次通訳.....	88
問題	88
解答例	88
英語表現.....	88
関連知識と通訳のコツ	88
プレゼンテーション	89
問題	89
解答・解説	89
①冬至.....	89
プレゼンテーション例	89
英語表現	90
プレゼンテーション例の和訳	90
質疑応答で出された質問	91
②街コン	91
プレゼンテーション例	91
英語表現	92
プレゼンテーション例の和訳	93
質疑応答で出された質問	93
③けん玉	95
プレゼンテーション例	95
英語表現	95

プレゼンテーション例の和訳	96
質疑応答で出された質問	97
問題セット2	98
逐次通訳.....	98
問題	98
解答例	98
英語表現.....	98
関連知識と通訳のコツ	98
プレゼンテーション	99
問題	99
解答・解説	99
①鬼	99
プレゼンテーション例	99
英語表現	100
プレゼンテーション例の和訳	100
質疑応答で出された質問	101
②日本の城の種類と特徴	101
プレゼンテーション例	101
英語表現	102
プレゼンテーション例の和訳	102
質疑応答で出された質問	103
③日本のバレンタインデー	103
プレゼンテーション例	103
英語表現	104
プレゼンテーション例の和訳	104
質疑応答で出された質問	105
問題セット3	107
逐次通訳.....	107
問題	107
解答例	107
英語表現.....	107

関連知識と通訳のコツ	107
プレゼンテーション	108
問題	108
解答・解説	108
①合掌造り	108
プレゼンテーション例	108
英語表現	109
プレゼンテーション例の和訳	109
質疑応答で出された質問	110
②坂本龍馬	110
プレゼンテーション例	110
英語表現	111
プレゼンテーション例の和訳	112
質疑応答で出された質問	112
③金沢の名産品	113
プレゼンテーション例	113
英語表現	114
プレゼンテーション例の和訳	115
質疑応答で出された質問	115
問題セット4	117
逐次通訳	117
問題	117
解答例	117
英語表現	117
関連知識と通訳のコツ	117
プレゼンテーション	118
問題	118
解答・解説	118
①鍋料理	118
プレゼンテーション例	118
英語表現	119

プレゼンテーション例の和訳	119
質疑応答で出された質問	120
②ししおどし	120
プレゼンテーション例	120
英語表現	121
プレゼンテーション例の和訳	121
③日本の人気スポーツ	122
プレゼンテーション例	122
英語表現	123
プレゼンテーション例の和訳	123
質疑応答で出された質問	124
時間帯 4	125
問題セット 1	125
逐次通訳	125
問題	125
解答例	125
英語表現	125
関連知識と通訳のコツ	125
プレゼンテーション	126
問題	126
解答・解説	126
①風鈴火山	126
プレゼンテーション例	126
英語表現	127
プレゼンテーション例の和訳	127
質疑応答で出された質問	128
②田んぼアート	128
プレゼンテーション例	128
英語表現	129
プレゼンテーション例の和訳	130
質疑応答で出された質問	130

③漆器.....	130
プレゼンテーション例.....	130
英語表現.....	131
プレゼンテーション例の和訳.....	132
質疑応答で出された質問.....	133
問題セット2.....	135
逐次通訳.....	135
問題.....	135
解答例.....	135
英語表現.....	135
関連知識と通訳のコツ.....	135
プレゼンテーション.....	136
問題.....	136
解答・解説.....	136
①徳川家康.....	136
プレゼンテーション例.....	136
英語表現.....	137
プレゼンテーション例の和訳.....	137
質疑応答で出された質問.....	138
②お地蔵.....	139
プレゼンテーション例.....	139
英語表現.....	139
プレゼンテーション例の和訳.....	140
質疑応答で出された質問.....	141
③立山黒部アルペンルート.....	141
プレゼンテーション例.....	141
英語表現.....	142
プレゼンテーション例の和訳.....	142
問題セット3.....	144
逐次通訳.....	144
問題.....	144

解答例	144
英語表現	144
関連知識と通訳のコツ	144
プレゼンテーション	145
問題	145
解答・解説	145
①日本の野生動物	145
プレゼンテーション例	145
英語表現	146
プレゼンテーション例の和訳	146
質疑応答で出された質問	147
②新撰組	148
プレゼンテーション例	148
英語表現	148
プレゼンテーション例の和訳	149
質疑応答で出された質問	150
③お茶漬け	150
プレゼンテーション例	150
英語表現	151
プレゼンテーション例の和訳	152
質疑応答で出された質問	152
問題セット4	154
逐次通訳	154
問題	154
解答例	154
英語表現	154
関連知識と通訳のコツ	154
プレゼンテーション	155
問題	155
解答・解説	155
①千円札に描かれている人物	155

プレゼンテーション例	155
英語表現	156
プレゼンテーション例の和訳	156
質疑応答で出された質問	157
②道の駅	157
プレゼンテーション例	157
英語表現	158
プレゼンテーション例の和訳	158
質疑応答で出された質問	159
③地下足袋.....	160
プレゼンテーション例	160
英語表現	161
プレゼンテーション例の和訳	161
質疑応答で出された質問	162
時間帯 5	163
問題セット 1	163
逐次通訳.....	163
問題	163
解答例	163
英語表現.....	163
関連知識と通訳のコツ	163
プレゼンテーション	164
問題	164
解答・解説	164
①東海道五十三次.....	164
プレゼンテーション例	164
英語表現	165
プレゼンテーション例の和訳	165
質疑応答で出された質問	166
②殺陣.....	168
プレゼンテーション例	168

英語表現	168
プレゼンテーション例の和訳	169
③高山祭	170
プレゼンテーション例	170
英語表現	170
プレゼンテーション例の和訳	171
問題セット2	173
逐次通訳	173
問題	173
解答例	173
英語表現	173
関連知識と通訳のコツ	173
プレゼンテーション	174
問題	174
解答・解説	174
①日本の蒸気機関車	174
プレゼンテーション例	174
英語表現	175
プレゼンテーション例の和訳	175
質疑応答で出された質問	176
②神楽	176
プレゼンテーション例	176
英語表現	177
プレゼンテーション例の和訳	178
質疑応答で出された質問	179
③忍者	179
英語表現	179
プレゼンテーション例の和訳	180
質疑応答で出された質問	181
問題セット3	182
逐次通訳	182

問題	182
解答例	182
英語表現.....	182
関連知識と通訳のコツ	182
プレゼンテーション.....	183
問題	183
解答・解説	183
①路面電車.....	183
プレゼンテーション例.....	183
英語表現	184
プレゼンテーション例の和訳	184
質疑応答で出された質問	185
②日本のミュージカル.....	186
プレゼンテーション例.....	186
英語表現	187
プレゼンテーション例の和訳	187
質疑応答で出された質問	188
③卑弥呼.....	189
プレゼンテーション例.....	189
英語表現	189
プレゼンテーション例の和訳	190
質疑応答で出された質問	190
問題セット4	192
逐次通訳.....	192
問題	192
解答例	192
英語表現.....	192
関連知識と通訳のコツ	192
プレゼンテーション.....	193
問題	193
解答・解説	193

①中山道	193
プレゼンテーション例	193
英語表現	194
プレゼンテーション例の和訳	194
質疑応答で出された質問	195
②金閣寺の建築様式	195
プレゼンテーション例	195
英語表現	196
プレゼンテーション例の和訳	197
質疑応答で出された質問	197
③日本のアイドル	198
英語表現	199
プレゼンテーション例の和訳	199
質疑応答で出された質問	200
時間帯 6	202
問題セット 1	202
逐次通訳	202
問題	202
解答例	202
英語表現	202
関連知識と通訳のコツ	202
プレゼンテーション	203
問題	203
解答・解説	203
①日本のハロウィン	203
プレゼンテーション例	203
英語表現	204
プレゼンテーション例の和訳	204
質疑応答で出された質問	205
②風鈴	206
プレゼンテーション例	206

英語表現	206
プレゼンテーション例の和訳	207
質疑応答で出された質問	208
③血液型	208
プレゼンテーション例	208
英語表現	209
プレゼンテーション例の和訳	210
質疑応答で出された質問	210
問題セット2	212
逐次通訳.....	212
問題	212
解答例	212
英語表現.....	212
関連知識と通訳のコツ	212
プレゼンテーション	213
問題	213
解答・解説	213
①出雲大社.....	213
プレゼンテーション例	213
英語表現	214
プレゼンテーション例の和訳	214
質疑応答で出された質問	215
②源氏物語.....	216
プレゼンテーション例	216
英語表現	217
プレゼンテーション例の和訳	218
質疑応答で出された質問	218
③懐石料理.....	219
英語表現	219
プレゼンテーション例の和訳	221
質疑応答で出された質問	221

問題セット3	223
逐次通訳.....	223
問題.....	223
解答例	223
英語表現.....	223
関連知識と通訳のコツ	223
プレゼンテーション.....	224
問題.....	224
解答・解説	224
①精進料理.....	224
プレゼンテーション例.....	224
英語表現	225
プレゼンテーション例の和訳	226
質疑応答で出された質問	226
②打ち水.....	230
プレゼンテーション例.....	230
英語表現	230
プレゼンテーション例の和訳	231
質疑応答で出された質問	231
③棚田.....	232
プレゼンテーション例.....	232
英語表現	232
プレゼンテーション例の和訳	233
質疑応答で出された質問	234
問題セット4	235
逐次通訳.....	235
問題.....	235
解答例	235
英語表現.....	235
関連知識と通訳のコツ	235
プレゼンテーション.....	236

問題	236
解答・解説	236
①デパ地下	236
プレゼンテーション例	236
英語表現	237
プレゼンテーション例の和訳	237
質疑応答で出された質問	238
②お彼岸	240
プレゼンテーション例	240
英語表現	240
プレゼンテーション例の和訳	241
質疑応答で出された質問	241
③優先席	242
英語表現	243
プレゼンテーション例の和訳	243
質疑応答で出された質問	244
問題セット5	245
逐次通訳	245
問題	245
解答例	245
英語表現	245
関連知識と通訳のコツ	245
プレゼンテーション	246
問題	246
解答・解説	246
①日本のお土産にお勧めのもの	246
プレゼンテーション例	246
英語表現	247
プレゼンテーション例の和訳	247
質疑応答で出された質問	248
②横綱	249

プレゼンテーション例	249
英語表現	249
プレゼンテーション例の和訳	250
質疑応答で出された質問	251
③お通し	251
プレゼンテーション例	251
英語表現	252
プレゼンテーション例の和訳	252
質疑応答で出された質問	253
問題セット6	254
逐次通訳.....	254
問題	254
解答例	254
英語表現.....	254
関連知識と通訳のコツ	254
プレゼンテーション	255
問題	255
解答・解説	255
①おでん	255
プレゼンテーション例	255
英語表現	256
プレゼンテーション例の和訳	256
質疑応答で出された質問	257
②なまはげ.....	258
プレゼンテーション例	258
英語表現	258
プレゼンテーション例の和訳	259
質疑応答で出された質問	260
③日本人のくせ	260
英語表現	260
プレゼンテーション例の和訳	261

質疑応答で出された質問	262
第3章 出題予想資料	263
過去問出題一覧表	265
プレゼンテーション出題予想.....	271

第 1 章

出題再現

本章では、受験者からのレポートによる貴重な情報に基づき、本試験の出題を再現する。解答例と解説については第2章に掲載する。



本試験会場の様子（東京会場1 昭和女子大80年館 2015/12/13 朝）

試験会場案内		昭和女子大学 80年館
(右地図参照)		
所在地	東京都世田谷区太子堂1-7-57	
交通案内	東急田園都市線（半蔵門線直通）「三軒茶屋」駅 徒歩約10分	
(注意1)	試験会場およびその周辺への駐車・駐輪はできません。試験当日は鉄道等の公共交通機関を利用してください。	
(注意2)	試験会場となる大学・施設等は、当該試験業務は行っておりませんので、電話等による道案内の照会等は絶対に行わないでください。	
(注意3)	当日は日曜日につき、交通機関の本数が少なくなります。遅刻をした場合には、受験ができない場合もございます。会場までの交通機関の時刻等をあらかじめ確認し、 <u>時間には余裕を持ってお越しください。</u>	
(注意4)	会場内は全面禁煙です。ご承知おさください。	
注意事項	1. 試験開始から解散まで最長90分を予定しております。 2. 受付後から拘束時間となり、ご自身の試験が終了しても解散の指示があるまでお待ちいただきます。お待ちいただけない場合は、試験を無効とします。 3. 受付後、解散までは、携帯電話等通信機器の使用を禁止します。 4. 受験者本人以外の試験会場への入場はご遠慮ください。 5. 受験に際しては、係員の指示に従ってください。上記に違反した場合は、係員の判断により退場または失格とさせていただきます。	



受験者のための会場案内（JNTO のホームページより）

時間帯 1 (面接時間 10:00-11:00)

問題セット 1

逐次通訳	東京湾の埋め立て地は、かつては工場や港湾施設に使われていましたが、今では、オフィスビルや集合住宅、レジャー施設などが建てられ、新たな使われ方をしています。(77字)
プレゼン	① カプセルホテル ② ゴールデンルート ③ 一万円札に描かれている人物

問題セット 2

逐次通訳	先日、友人が電車で財布を忘れてしまいましたが、後日財布が出てきました。このことを SNS にアップしたところ、世界中から、日本の治安の良さ、人々の正直さに感動したとの反響があり、私は日本人であることに誇りを感じました。(105字)
プレゼン	① さっぽろ雪まつり ② 日本語の数の数え方 ③ 恵方巻

問題セット 3

逐次通訳	最近、福岡では、バスの行き先を示す看板が、英語、中国語、韓国語で書かれています。福岡は、昔から中国や朝鮮と関係があり、元寇防塁などの史跡も見られます。(75字)
プレゼン	① 招き猫 ② 小京都 ③ 軍師

問題セット4

遂次通訳	着物には様々な種類があり、場、年齢により袖の長さに違いがあります。着物は素材、柄により、機会にも違いがあります。格式があるので、普段着用の着物をフォーマルな場で着ないように、気を付けなければなりません。(101字)
プレゼン	① お受験 ② 火祭り ③ 仏像の種類と特徴

時間帯 2 (面接時間 11:00-12:00)

問題セット 1

遂次通訳	山梨県は、なぜ山に囲まれているのに「山なし」県というのでしょうか。一説によると「山また山」つまり「山成す」からきているとのこと。山がたくさんあるのに「山なし」県とは面白いですね。(91 字)
プレゼン	① 銭湯 ② 出羽三山 ③ 書院造

問題セット 2

遂次通訳	神戸の灘は、酒の産地です。灘の酒がおいしいのは、六甲山からの宮水という良質な水と、近郊の米と丹波の杜氏のすぐれた技術のおかげです。(65 字)
プレゼン	① 大奥 ② 流行語大賞 ③ 西国三十三所

問題セット 3

遂次通訳	17 世紀後半から 18 世紀前半の平和な時代に大阪、京都を中心に町人文化が発展しました。ここでは、歌舞伎が人気となるとともに、人形浄瑠璃、俳句が発達しました。(77 字)
プレゼン	① 聖徳太子 ② 今年の漢字 ③ 日本の湖

問題セット4

遂次通訳	駅弁は駅や電車の中で売られています。郷土色豊かな材料のものがあり、冷めても美味しく食べられる工夫がされています。中には、化学反応で温める機能が付いており、温めて食べられるものもあります。(93字)
プレゼン	① 暖簾 ② 渋谷スクランブル交差点 ③ 家元制度

ページ中略

第 2 章

解答例と解説

本編では、本試験の出題を再現し、これに対する解答例を示した上で、解説を加える。

課題は、①逐次通訳、②プレゼンテーション+質疑応答、の2つである。この2つは、面接での課題であるので、机上で学ぶだけではなく、音声等を用いて、実際に演習することが大切である。そこで、本番形式の演習用教材として、①逐次通訳には、DVD 動画を用いた『逐次通訳過去問勝負！』を、②プレゼンテーションには、『モデル・プレゼンテーション集 過去問編』(朗読 CD 付) を併用されることをお勧めする。

	<p>『H27 逐次通訳過去問勝負！』</p> <p>通訳は、①音声要件、②時間要件の下で行わなければならない、という点が「英作文」とは異なる。そこで、この両方を満たした演習を行うために動画を最大限に利用した DVD 教材。出題者が読み上げで問題を出した後、1分間のタイマーで時間管理を行う動画が収められている。通訳理論テキスト付。</p>
	<p>『モデル・プレゼンテーション集 過去問編 II』</p> <p>本文と和訳は、『過去問詳解』と同一だが、見やすい英和見開き式レイアウト、スピーチの構造に着目した独自の解説、出題趣旨の分析、などを特徴とし、持ち運びしやすい A5 版の書籍にまとまっていて、これに朗読 CD が付属している。</p>

時間帯 1

問題セット 1

逐次通訳

問題

東京湾の埋め立て地は、かつては工場や港湾施設に使われていましたが、今では、オフィスビルや集合住宅、レジャー施設などが建てられ、新たな使われ方をしています。(77 字)

解答例

The land around the Tokyo Bay was originally reclaimed for factories and port facilities. Nowadays, though it serves increasingly as a site for office buildings, condominiums, and leisure facilities. (29 words)

英語表現

- 東京湾 the Tokyo Bay
- 埋め立てる reclaim [rikléim]
- 港湾施設 port facility
- 集合住宅 condominium [kàndoumíniəm]
- レジャー施設 leisure facility

関連知識と通訳のコツ

本問は、内容的に平易であり、リテンションの負担は比較的少ないであろう。列挙の部分をきちんとメモに取ることが肝要である。あとは、必要な語彙さえあれば、通訳は難しくないと思われる。

プレゼンテーション

問題

- ① カプセルホテル
- ② ゴールデンルート
- ③ 一万円札に描かれている人物

解答・解説

①カプセルホテル

プレゼンテーション例

I would like to talk about **capsule hotels**.

Capsule hotels are facilities featuring a large number of extremely small guest rooms, or “capsules,” which are only a little larger than coffins. They cater to people who want to save on expenses.

In this hotel, “capsules” are stacked side by side, two units high. Each guest must bend over and crawl to enter the capsule from the open end, which is closed by a curtain. Inside is a bed with a television, electric console and Internet connection. To meet other needs, there are communal facilities, such as baths, restaurants and lobbies.

Capsule hotels used to be only for males who were drinking after work and missed the last train. Recently, however, wider range of customers is targeted, with separate sections for females, beauty services, sports gyms and saunas.

So, capsule hotels have developed an entertainment aspect. I think this trend represents the practical Japanese thinking of using money and space wisely for what one wishes. Sharing the tendency, some visitors from abroad choose capsule hotels. Indeed, it may be a good idea for you to spend a night at a capsule hotel to experience another facet of Japanese culture. Thank you. (200 words)

英語表現

- coffin [káfin] 棺桶
- stack [stæk] 組む
- bend over 屈む
- crawl [kró:l] 這う
- electric console [kánsoul] 電気のスイッチ
- communal [kámjənl] 共用の
- beauty service エステ
- sports gym フィットネス
- tendency 傾向
- facet [fæsət] 側面

プレゼンテーション例の和訳

私は、カプセルホテルについてお話しいたします。

カプセルホテルとは、極端に狭い客室、すなわち棺桶を一回り大きくした程度の「カプセル」がたくさんある宿泊施設です。カプセルホテルは、お金を節約したい人にとって大変便利なものです。

ここでは、たくさんの「カプセル」がぎっしりと横並び、かつ2段に組み上げられています。宿泊客は、このカプセルの中に入るためには、入り口で屈んで這わなければなりません。通常、この入り口はカーテンで閉じることができます。内部には、ベッド、テレビ、電気のスイッチ、インターネット接続がそろっています。その他の必要を満たすための設備は共用で、お風呂、レストラン、ロビーなどが備えられています。

カプセルホテルは、もともと、仕事の後にお酒を飲み過ぎて終電を逃してしまった男性などが利用するものでした。しかし今やより広い顧客層を求めて、女性専用セクション、エステ、フィットネス、サウナなどの施設を備えるものもあります。

このように、近年、カプセルホテルは娯楽施設としての面が発達してきました。これは、お金とスペースを本当に本人が欲するもののために賢く使う、という日本人の実用志向を表したものなのでしょう。この傾向に共感し、外国人観光客の中には、カプセルホテルをわざわざ選ぶ人もいます。なるほど、一晩ぐらいカプセルホテルに泊まって、これまでとは違った日

本文化の一面を体験する、というのも悪くない考えかもしれませんね。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・カプセルホテルの料金はいくらか。カプセルホテルはチープなイメージがあるがどう思うか。
- ・あなたは旅館がお勧めというが、どんなところがいいのか。旅館の他にはどんな宿泊施設があるか。
- ・カプセルホテルは、駅の近くにあるのか。東京駅の近くにはあるか。
- ・男女別のカプセルホテルでは、ビルが分かれているのか。
- ・一万円とは、イギリスポンドでいくらくらいか。
- ・カプセルの大きさはどのくらいか。カプセルの中で立てるのか。太った人でも入れるか。
- ・あなたはカプセルホテルに泊まったことがあるか。
- ・東京ではどこにカプセルホテルはあるか。
- ・奈良仏教と鎌倉仏教のどちらの方があなたは好きか。どちらを勧めるか。
- ・私は市川市に住んでいるが、近くにどこかお勧めの史跡はあるか。
- ・あなたは仏教徒か。
- ・仏教とキリスト教の違いは何だと思うか。
- ・カプセルホテル以外の宿泊施設は何か。
- ・ペンションでは、どのような楽しみがあるか。お勧めのペンションはどこか。
- ・カプセルホテルは安全か。
- ・外国人が日本のお風呂に入る際、気を付けるべきことは何か。
- ・入れ墨をしていると、日本で公衆浴場に入る際に問題となるか。
- ・カプセルホテルは、外国人観光客も使えるのか。
- ・カプセルのサイズは、具体的にどのくらいか。
- ・二人でカプセルホテルに泊まると、食事代なども含めて、いくらぐらいになるか。
- ・シティホテルは、いくらで宿泊できるか。
- ・外国人旅行者にお勧めのレストランはあるか。

② ゴールデンルート

プレゼンテーション例

I would like to talk about **the Golden Route**.

The Golden Route is the most popular sightseeing route for visitors to Japan. After arriving at Narita Airport, tourists visit Tokyo, Hakone, Mt. Fuji, Nagoya, Kyoto and Osaka, and then depart from Kansai International Airport. The tour usually takes five or so days.

The Golden Route is commonly a package tour, in which the schedule, transportation and accommodations are all arranged through the travel agency. The idea of package tour is to enjoy the merit of scale. People can appreciate high-quality services at lower cost without the burden of having to make travel arrangements.

Even though many of the Golden Route tours are package, it is still possible to customize according to preference. For example, those more interested in visiting shrines and temples in Kyoto than in climbing Mt. Fuji can skip actually going to Mt. Fuji and just look at it from the Shinkansen on the way to Kyoto.

Anyway, the Golden Route is good for first-timers who just want a quick, easy and inexpensive look at Japan. I hope that after taking advantage of the Golden Route, visitors will return to check other great destinations in Japan. Thank you. (200 words)

英語表現

- travel agency 旅行会社
- enjoy 享受する
- the merit of scale スケールメリット
- first-timer 初心者
- take advantage of 利用する

プレゼンテーション例の和訳

私は、**ゴールデンルート**についてお話しいたします。

ゴールデンルートとは、訪日外国人観光客の間で、最も人気のある観光

ページ中略

セブン-イレブン・ジャパンの成功は、おでんの貢献によるところが大であるともいわれています。1970年代に、セブン-イレブンの日本1号店が開店した際、当初はホットドッグやハンバーガーをカウンターで売っていたのですが、売れ行きは今ひとつでした。おでんに切り替えるというのは、まさに画期的なアイデアだったのです。

このように、おでんは日本人のソウルフードであるといえるでしょう。ぜひ、在日中に食べてみてください。どうもご清聴ありがとうございます。

質疑応答で出された質問

- ・おでんの中でお勧めの具材はどれか。なぜか。
- ・他にどのような具材があるか。
- ・おでん汁の作り方はどのようなものか。
- ・おでんで有名な土地はどこか。
- ・おでんしゃは、外国人でも問合せできるか。
- ・あなたは、おでんしゃに乗ったことがあるか。
- ・お勧めの具材は何か。なぜそれを勧めるか。
- ・おでんの具材には、他にどのようなものがあるか。
- ・どこのコンビニのおでんがお勧めか。その理由は何か。
- ・普通のレストランでおでんを食べることはできるか。
- ・レストランでおでんを注文するときは、どのようにすればよいか。
- ・おでんを家でやる場合に必要な物は何か。
- ・他にお勧めの食べ物はあるか。その材料はどこで手に入るか。
- ・コンビニでおでんはいつ頃から買えるのか。
- ・おでん以外にお勧めの冬の食べ物は何か。
- ・日本では、牛肉はよく食べられているのか。
- ・おでんの情報を得られるサイトはあるか。
- ・日本に滞在中、どこでおでんが食べられるか。
- ・日本に滞在中、どこか自然を感じられるところに日帰りで行きたいが、どこを勧めるか。
- ・東京都内でお勧めの場所はどこか。
- ・秋葉原とはどのようなところか。

・メイドカフェとは何か。オタクとは何か。

②なまはげ

プレゼンテーション例

I would like to talk about **Namahage**.

Namahage refers to demon-like beings in the folklore of Oga, Tohoku.

The word “Namahage” originally meant “peeling off heat blisters.” Since lazy people who sit around the fire all the time get blisters, Namahage means “removing laziness.” On New Year’s Eve, two or three young locals disguised as Namahage visit village homes. They wear scary ogre masks and rice-straw raincoats, and hold mock knives to peel blisters off with. As they march into the house, they shout “Are there any crybabies here?” or “Are any naughty kids around?” scarring the young children. The head of the house wearing a formal kimono receives the Namahage and offers them some sake and rice cakes. Pleased, the Namahage promise the family good health and harvest during the coming year, and then leave for the next house.

The Namahage visit is interpreted as an education for the young members of the community to behave well and work hard. Indeed, in northern farming villages, people have to cooperate to survive.

In front of Oga Station are huge Namahage statues. They also have the Namahage Museum, which is open throughout the year. I hope you enjoy Namahage. Thank you. (200 words)

英語表現

- demon [dɪːmən] 鬼
- being 生き物
- folklore [ˈfóʊklɔːə] 民話
- peel 剥く、剥がす
- blister [ˈblɪstə] 火膨れ
- laziness 怠け心

- local 地元の人
- disguise [dis'gáiz] 変装する
- scary 恐ろしい
- ogre [óugə] 鬼
- mask 仮面
- rice-straw raincoat 蓑
- mock [má:k] 偽の
- crybaby 泣く子
- naughty [nó:ti] 悪い
- head of the house 一家の主
- harvest 豊作
- behave well 品行を正しくする
- work hard 勤勉にする
- statue 像

プレゼンテーション例の和訳

私は、なまはげについてお話しいたします。

なまはげとは、東北は男鹿の民話に出てくる、ある種の鬼のことです。

この「なまはげ」という言葉は、もともと「火膨れをはぎ落す」という意味でした。つまり、普段、火の回りにガラガラ座ってばかりいる怠け者は、皮膚に火膨れができてしまうことから、なまはげとは「怠惰な心をなくす」という意味なのです。大みそかには、地元の若者が2、3人なまはげの格好をして、村の家々を訪問します。彼らは恐ろしい鬼のお面をかぶり、体には蓑をまとい、手には火膨れをはがすための模擬包丁を持っています。そして、家の中に入ると「泣ぐコはいねがー」「悪いコはいねがー」と奇声を発し、その家の小さな子供を怖がらせます。家人は、正装の着物姿でこれを迎え、酒と餅を振る舞います。喜んだなまはげは、その家族に対して新年の健康と豊作を約束すると、退去して次の家へ向かいます。

なまはげの訪問は、その共同体の若いメンバーに対し、身を慎みよく働くように教育する目的である、と解釈されています。たしかに、北の地の農村において、人々が生き抜くためには、お互いに協力していくことが不可欠であることでしょう。

男鹿駅の正面には、巨大ななまはげの像があります。また、なまはげ館という博物館もあり、ここは通年で営業しています。ぜひ、なまはげをお楽しみください。どうもご清聴ありがとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・歌舞伎と能はどう違うか。

③日本人のくせ

I would like to talk about **Japanese habits**.

Habits differ among cultures. One Japanese habit visitors from abroad tend to notice is making noises when drinking and eating.

In many cultures, making such noises is frowned upon, but it is normal here when drinking tea or soup and eating noodles. While some visitors are roughly aware of this today, many of them are not quite correctly informed yet. Let me explain.

Some say noise expresses that the food or drink is being enjoyed and, therefore, not only is it polite to make noise, it is rude not to; but this could be true only in the tea ceremony, where the participants will make noise when finishing their tea. Besides, with many Japanese also unaware of this rule, there should be no major repercussions for failing to make the noise. In ordinary Japanese life, the noise is made unconsciously, and it is not a requirement.

So, visitors from abroad should not have to worry too much about this issue because you could get by not making noise. However, “When in Rome, do as the Romans do.” It might be a good idea to give making proper noise a try. Thank you. (200 words)

英語表現

- habit くせ
- frown upon ~ [fraun] ~に眉をひそめる
- participant [pa:ətisəpənt] 参加者
- repercussion [ri:pəkʌʃən] 反響

- unconsciously [ʌnkənʃəsli] 無意識に
- requirement 要件
- get by 通用する
- “When in Rome, do as the Romans do.” 「郷に入りては郷に従え」
- give ~ a try ~を試みる

プレゼンテーション例の和訳

私は、**日本人のくせ**についてお話しいたします。

くせというものは、文化によって異なります。日本人のくせの中で、海外からやってきた方々の目に留まりやすいのが、食べたり飲んだりする際に音を立てることです。

多くの文化においては、こうした音を立てると大抵、周りから響感を買います。しかし日本では、お茶やスープを飲んだり、麺類を食べたりするときに音を立てるのは、極めて普通のことなのです。今日では、この事実について、大まかには知った上で来日される方もおられますが、それでもなお、この件について完全に正しく理解している方は未だ少数派のように見受けられますので、ご説明させていただきます。

一部には、音を立てることにより、その食べ物や飲み物を美味しく味わっていることが表現されるので、音を立てるのが礼儀にかなっているというだけでなく、音を立てないのは逆に無礼にあたる、と説明する向きもあります。しかし、これが本当に該当するのは、せいぜい茶道において、参加者がお茶を吸い切るときに音を立てる場合ぐらいでしょう。しかも、たとえ日本人でもこの作法を知らないことは多いので、かりに音を出さなかったとしても、それが理由で何か後に問題となる、ということはないと思います。普段の生活においては、日本人が音を立てるのは無意識のうちに行われるのであり、音を立てることが義務になっているわけではありません。

こうしたわけですから、海外からいらっしゃった方々は、この件につき特に心配し過ぎる必要はないかと思えます。皆様がかりに音を立てずにいたとしても、特段、何の問題もなく過ごせるわけですから。ただ「郷に入りては郷に従え」とも申します。もしその気になられたら、適切な音を立てることに挑戦してみるのも、また一興かと存じます。どうもご清聴あり

がとうございました。

質疑応答で出された質問

- ・日本人の悪い癖は何か。
- ・ハッキリと物を言う方が良いと思わないか。
- ・日本人は集団志向だというが、人にぶつかっても謝らなかつたり、近所の人を知らなかつたりすることがあり、そうとも言えないのではないか。
- ・日本人の良い癖と悪い癖を述べよ。
- ・外国人のくせの中で、あなたが好きなものは何か。
- ・なぜ日本人は衝突を避けようとするのか。

第3章

出題予想資料

通訳ガイド試験は国家資格試験であり、当然、一定の出題傾向があるから、ある程度は今後の出題を予想することができる。PEP 英語学校では、過去問を基礎資料に今後の出題の予想を立て、教材を作成している。

ここでは、過去の出題一覧表と、それに基づいてプレゼンテーションの予想問題をまとめた書籍『モデル・プレゼンテーション集（予想問題編）』シリーズにあるプレゼンテーションのトピックの一覧表を参考までに掲載する。同シリーズからは毎年たくさん「的中」が出ており、今後も当該トピックからの出題が予想されるので、研究されたい。



過去問出題一覧表

2019年度 2019年12月8日(日)実施

時間帯	組	プレゼンテーション(計36題)	外国語訳(計12題)	実務質疑(計12題)
1 10:00-11:00	1	①明治維新 ②おでん ③ゴミの分別	相撲	相撲チケット紛失
	2	①万葉集 ②まんじゅう ③ラッシュアワー	箱根	せっかくの箱根で 悪天候
2 11:00-12:00	1	①桜島 ②桃の節句 ③計画運休	様々な寿司	寿司作り体験を したい
	2	①風鈴 ②消費増税 ③道の駅	日本の祭り	夏祭りに 参加したい
3 13:00-14:00	1	①百舌鳥古市古墳群 ②鯛焼き ③メイドカフェ	桜前線	東京の桜が 既に終わっていた
	2	①軽井沢 ②千羽鶴 ③テレワーク	紅葉	日光の紅葉が 既に終わっていた
4 14:00-15:00	1	①竿燈まつり ②タピオカ ドリンク ③気象警報	寿司の歴史	生魚が 食べられない客
	2	①金沢 ②ご当地(B級) グルメ ③里山	御節料理	夏だけど御節料理 を食べてみたい
5 15:30-16:30	1	①隠れキリシタン ②卵か けご飯 ③宅配ボックス	着物	日本庭園で着物を 着て写真撮影希望
	2	①天橋立 ②味噌田楽 ③カプセルホテル	花火	花火大会での混雑
6 16:30-17:30	1	①阿蘇山 ②お好み焼き ③聖地巡礼(マンガ、アニ メなどの)	多様化する 通訳ガイド スキル	外国製車椅子の 故障
	2	①ビアガーデン ②分煙 ③国定公園	通訳ガイドの 自然災害対応	地震による 新幹線の停止

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、著者が任意に順不同で付したものである。

※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

※「予定内容サンプル」は2019年度にも出たが、前年度の問題と同一なので省略した。

平成 30 年度 2018 年 12 月 9 日（日）実施

面接時間帯	組	プレゼンテーション（計 36 題）	外国語訳（計 12 題）	実務質疑（計 6 種）
1 10:00-11:00	1	①正倉院 ②集団登下校 ③働き方改革	平等院鳳凰堂	生憎お目当てが 工事中
	2	①鎌倉 ②無礼講 ③渋谷スクランブル交差点	鹿苑寺金閣	生憎お目当てが 工事中
2 11:00-12:00	1	①根回し ②除夜の鐘 ③太陽光発電	無形文化遺産 和食	近くにない店
	2	①日光東照宮 ②割り勘 ③灯籠流し	和食の 伝統と歴史	近くにない店
3 13:00-14:00	1	①リボ払い ②流鏝馬 ③猫カフェ	居酒屋	近くにない店
	2	①盆踊り ②路上喫煙 ③元号	ラーメン	ハラル食
4 14:00-15:00	1	①琵琶湖 ②鹿威し ③スタジオジブリ	公衆浴場と刺青	公衆浴場での 刺青問題
	2	①終活 ②打ち水 ③食品サンプル	旅館	急な食事変更
5 15:30-16:30	1	①鳥居 ②お花見 ③水引	火山と温泉	公衆浴場での 刺青問題
	2	①神対応 ②三が日（正月） ③グリーン車	奈良	半日ツアーで まわりきれない
6 16:30-17:30	1	①杉玉 ②賽銭箱 ③もんじゃ焼き	浅草	半日ツアーで まわりきれない
	2	①リニアモーターカー ②彼岸 ③知床半島	京都の世界遺産	半日ツアーで まわりきれない

サンプル問題 2018 年 11 月発行「口述試験の予定内容について」記載

プレゼンテーション（計 3 題）	外国語訳（計 1 題）	実務質疑（計 1 種）
①絵馬 ②高野山 ③インスタ映え	茶道	茶室での作法

※時間帯、問題組、プレゼンテーション課題の番号は、筆者が任意に順不同で付したものである。
 ※外国語訳及び実務質疑課題のタイトルは、その内容のテーマを著者が読み取り、これを便宜的に各問題の名前としたものである。

ページ中略

〔著者紹介〕

杉森 元 Hajime Sugimori

福岡県出身。大学で歴史学を専攻し社会科教員免許を取得。大手塗料会社海外営業部勤務の後、通訳案内士試験予備校講師、英検 1 級講師、代々木ゼミナール英語科講師、駿台予備学校英語科講師など英語教育に従事。その後、サイマル・インターナショナル専属同時通訳者となり、サイマル・アカデミー通訳者養成コースの講師も担当した。現在、PEP 英語学校校長。通訳案内士試験準備講座と会議通訳小教室の講師を務める。「楽しい学習による自己実現」がモットー。通訳案内士試験関連著書に『モデル・プレゼンテーション集』『通訳案内士試験二次口述過去問詳解』『逐次通訳七番勝負！』『コンピューター・フレンドリー日本事象英単語帳』などがある。趣味はクラシックギター、将棋、バードウォッチング、旅行など。



著者近影

通訳案内士試験二次口述過去問詳解ダイジェスト 平成 27 年度分

2020 年 9 月 初版発行

著 者 杉森 元

発行者 PEP 英語学校

〒167-0023

東京都杉並区上井草 2-30-15 第二ケヤキビル 102 号

Tel: 03-5938-7777

HP: <https://www.pep-eigo.com>

Mail: info@pep-eigo.com

※本書を読まれて、ご感想等ございましたら、
ぜひ上記までお寄せください。

本書の無断複製を厳禁します。

乱丁・落丁はお取替えます。

ISBN978-4-908485-26-8
C1082 ¥3000E



2015年12月13日(日)実施

課題一覧

面接時間帯	組	逐次通訳(計26題)	プレゼンテーション(計78題)
1 10:00-11:00	1	東京湾	①カプセルホテル ②ゴールデンルート ③一万円札に描かれている人物
	2	財布が戻った	①さっぽろ雪まつり ②日本語の数の数え方 ③恵方巻
	3	福岡と大陸の関係	①招き猫 ②小京都 ③軍師
	4	着物の種類	①お受験 ②火祭り ③仏像の種類と特徴
2 11:00-12:00	1	山「なし」県	①銭湯 ②出羽三山 ③書院造
	2	灘の酒	①大奥 ②流行語大賞 ③西国三十三所
	3	町人文化	①聖徳太子 ②今年の漢字 ③日本の湖
	4	駅弁	①暖簾 ②渋谷スクランブル交差点 ③家元制度
3 13:00-14:00	1	日本の城	①冬至 ②街コン ③けん玉
	2	地獄谷野猿公苑	①鬼 ②日本の城の種類と特徴 ③日本のバレンタインデー
	3	ラジオ体操	①合掌造り ②坂本龍馬 ③金沢の名産品
	4	扇子	①鍋料理 ②ししおどし ③日本の人気スポーツ
4 14:00-15:00	1	日本の家電	①風林火山 ②田んぼアート ③漆器
	2	築地市場	①徳川家康 ②お地蔵 ③立山黒部アルペンルート
	3	神道と自然	①日本の野生動物 ②新撰組 ③お茶漬
	4	おせち料理	①千円札に描かれている人物 ②道の駅 ③地下足袋
5 15:30-16:30	1	青森のリンゴ	①東海道五十三次 ②殺陣 ③高山祭
	2	忍者	①日本の蒸気機関車 ②神楽 ③忍者
	3	和食	①路面電車 ②日本のミュージカル ③卑弥呼
	4	京都の景観規制	①中山道 ②金閣寺の建築様式 ③日本のアイドル
6 16:30-18:00	1	日本人と桜	①日本のハロウィン ②風鈴 ③血液型
	2	力士と儀式	①出雲大社 ②源氏物語 ③懷石料理
	3	座敷	①精進料理 ②打ち水 ③棚田
	4	源氏物語	①テバ地下 ②お彼岸 ③優先席
	5	古墳	①日本のお土産にお勧めのもの ②横綱 ③お通し
	6	歌舞伎	①おでん ②なまはげ ③日本人のくせ